

Outils WOLF

www.outils-wolf.com

NOTICE D'INSTRUCTIONS ORIGINALE
MANUAL DE INSTRUCCIONES (Traducción)
MANUAL DE INSTRUÇÕES (Tradução)

XTE50 / XTE60

TAILLE-HAIES ELECTRIQUE XTE50 ET XTE60
CORTASETOS ELECTRICO XTE50 Y XTE60
APARA-SEBES ELECTRICO XTE50 E XTE60

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER
LEER ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR
LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE UTILIZAR

Réf: 52952



SOMMAIRE

Pour votre sécurité et celle des autres	3
Caractéristiques techniques	8
Description.....	11
Utilisation	12
Entretien	17
Conditions de garantie.....	18
Déclaration «CE» de conformité.....	24

ÍNDICE

Para su seguridad y la de los demás	3
Características técnicas.....	9
Descripción	11
Uso.....	12
Mantenimiento	17
Condiciones de garantía.....	19
Declaración «CE» de conformidad.....	24

SUMARIO

Para sua segurança e a dos outros	3
Características técnicas.....	10
Description.....	11
Utilização.....	12
Manutenção.....	17
Condições de garantia	20
Declaração «CE» de conformidade.....	24

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

Avant d'utiliser votre taille-haies, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres. Conservez précieusement ce livret pour des consultations ultérieures.

Il vous permet de tailler rapidement et confortablement les buissons, haies et arbustes. Tout autre emploi est considéré comme non conforme et est à proscrire.

Responsabilité

- En cas d'utilisation non conforme à la notice d'instructions et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF ne prend aucune responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modification sur votre taille-haies sans accord préalable de la part des Outils WOLF.

Toute modification non accordée par Outils WOLF pourrait rendre l'appareil non conforme aux normes de sécurité.

- N'utilisez jamais des pièces de rechange ou d'accessoires non fournis ou non recommandés par Outils WOLF. N'utilisez que des pièces détachées d'origine Outils WOLF afin de garantir à votre taille-haies le respect des normes de sécurité. Confiez les éventuelles réparations à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Identification de l'appareil

Le numéro d'identification de série de votre machine se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur l'appareil.

Communiquez ce numéro à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas d'intervention sur l'appareil.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Votre taille-haies peut donc présenter des différences par rapport à la présente notice. Photos et illustrations non contractuelles.

PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

Antes de hacer uso de su cortasetos, lea detenidamente las instrucciones de utilización y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás. Conserve con mucho interés este cuaderno para consultas ulteriores.

Podrá cortar con rapidez y cómodamente matorrales, setos y arbustos. Cualquier otro uso que el citado está prohibido.

Responsabilidad

- En caso de no utilizar el aparato de acuerdo con el manual de instrucciones y según la reglamentación en vigor, Outils WOLF rehúsa cualquier responsabilidad.
- No deberá efectuar ninguna modificación en su cortasetos sin acuerdo previo de Outils WOLF.

Cualquier modificación que no hubiera sido autorizada por Outils WOLF podría implicar la no conformidad del aparato con las normas de seguridad.

- No utilice nunca piezas de repuesto o accesorios no entregados ni recomendados por Outils WOLF. Utilice exclusivamente piezas de repuesto Outils WOLF con el fin de garantizar a su cortasetos el cumplimiento de las normas de seguridad. Encomiende las eventuales reparaciones a su Especialista Autorizado Outils WOLF.

Identificación del aparato

El número de identificación de serie de la máquina se encuentra en la etiqueta descriptiva fijada en el aparato.

Comunique este número a su Especialista Autorizado por Outils WOLF en caso de intervención en el aparato.

Con el afán constante de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso, las especificaciones de los modelos presentados. Su cortasetos puede, por tanto, presentar diferencias con relación al presente manual. Fotos e ilustraciones no contractuales.

PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

Antes de utilizar o seu aparasebes, leia com atenção as instruções de utilização e respeite sobretudo os conselhos relativos a sua segurança e a dos outros. Conserve preciosamente este manual para consultas posteriores.

Permite-lhe cortar rapidamente e confortavelmente os ramos, sebes e arbustos. Toda outra utilização é considerada não conforme e não deve ser efectuada.

Responsabilidade

- No caso de uma utilização não conforme ao manual de instruções e à regulamentação em vigor, Outils WOLF declina toda responsabilidade.
- Não deve efectuar modificações no seu aparasebes sem o acordo prévio da parte de Outils WOLF.

Toda modificação não autorizada pela Outils WOLF pode tornar a máquina perigosa e provocar graves ferimentos durante sua utilização.

- Nunca utilize peças sobresselentes ou acessórios não fornecidos ou não recomendados por Outils WOLF. Só utilize peças sobresselentes de origem Outils WOLF a fim de garantir ao seu aparasebes o respeito das normas de segurança. Confie as eventuais reparações ao seu Especialista autorizado Outils WOLF.

Identificação do aparelho

O número de identificação de série da sua máquina está indicado sobre a etiqueta sinalética colada sobre o aparelho.

Comunique esse número ao seu Especialista Outils WOLF autorizado em caso de intervenção sobre o aparelho.

Com a preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF reserva-se o direito de modificar, sem aviso prévio, as especificações dos modelos apresentados. O seu aparasebes pode portanto apresentar diferenças em relação a este manual. Fotos e ilustrações não contratuais.

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

- 1) Sécurité de la zone de travail
 - a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
 - b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
 - c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

- a) Ne jamais modifier l'outil de quelque façon que ce soit.
- b) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
- c) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- d) Évitez d'utiliser la machine dans de mauvaises conditions météorologiques, en particulier lorsqu'il y a un risque de foudre.

3) Sécurité des personnes

- a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faites preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
- b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

Advertencias de seguridad generales para el aparato

- 1) Seguridad de la zona de trabajo
 - a) Conservar la zona de trabajo limpia y bien iluminada. Las zonas desordenadas u oscuras son propicias a los accidentes.
 - b) No hacer funcionar los aparatos eléctricos en atmósfera explosiva, por ejemplo en presencia de líquidos inflamables, gas o polvo. Los aparatos eléctricos producen chispas que pueden inflamar el polvo o los humos.
 - c) Mantener alejados a los niños y a las personas presentes durante la utilización del aparato. Las distracciones pueden hacerle perder el control del aparato.

2) Seguridad eléctrica

- a) Nunca modifique la herramienta de ninguna manera.
- b) No exponer los aparatos a la lluvia ni a condiciones húmedas. Si el agua se infiltra agua dentro del aparato se aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- c) No maltratar el cable. No utilizar nunca el cable para transportar, tirar o desenchufar el aparato. Mantener el cable alejado del calor, del lubricante, de aristas o partes en movimiento. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- d) Evitar utilizar el aparato en malas condiciones meteorológicas, en particular cuando exista riesgo de rayos.

3) Seguridad de las personas

- a) Mantenerse vigilante, prestar atención a lo que está haciendo y ser sensato cuando utilice el aparato. No usar el aparato cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción durante el uso del aparato puede causar lesiones graves a las personas.
- b) Utilizar equipo de seguridad. Usar siempre gafas de protección. Los equipos de seguridad como las máscaras contra el polvo, los zapatos de seguridad antideslizantes, los cascos o las protecciones auditivas utilizados en las condiciones apropiadas, reducirán las lesiones de las personas.

PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

Avisos gerais de segurança para a ferramenta

- 1) Segurança da zona de trabalho
 - a) Conservar a zona de trabalho limpa e bem iluminada. As zonas mal arrumadas ou escuras são propícias aos acidentes.
 - b) Não pôr a funcionar as ferramentas eléctricas numa atmosfera explosiva, por exemplo em presença de líquidos inflamáveis, gás ou poeiras. As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os fumos.
 - c) Manter as crianças e as pessoas presentes afastadas durante a utilização da ferramenta. As distrações podem provocar a perda de controlo da ferramenta.

2) Segurança eléctrica

- a) Nunca modificar a ferramenta de forma alguma.
- b) Não expor as ferramentas à chuva ou a condições húmidas. A penetração de água no interior de uma ferramenta aumentará o risco de choque eléctrico.
- c) Não maltratar o cabo eléctrico. Nunca o utilizar para transportar, puxar ou desligar a ferramenta. Manter o cabo afastado de fontes de calor, de lubrificantes, arestas ou peças em movimento. Cabos danificados ou embrulhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- d) Evite utilizar a máquina durante más condições meteorológicas, em particular quando há risco de trovoadas.

3) Segurança das pessoas

- a) Seja vigilante, fique atento ao que está a fazer e faça prova de bom senso durante a utilização da ferramenta. Não utilizar a ferramenta se está cansado ou se tomou drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de inatenção durante a utilização da ferramenta pode causar graves ferimentos às pessoas.
- b) Utilizar um equipamento de segurança. Sempre utilizar uma protecção para os olhos. Os equipamentos de segurança tais como máscaras contra as poeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacetes ou protecções acústicas utilizados em condições apropriadas reduzem os ferimentos de pessoas.

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- c) Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil, de le ramasser ou de le porter. Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
 - d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.
 - e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
 - f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.
- Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- g) Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- 4) Utilisation et entretien de l'outil
- a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
 - b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
 - c) Débrancher le connecteur de la source d'alimentation en courant de l'outil avant tout entretien. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
 - d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner. Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- c) Evitar todo arranque accidental. Asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar aparato el aparato, levantarlo o moverlo. Llevar los aparatos manteniendo el dedo en el interruptor o enchufar las aparatos cuando el interruptor está en posición marcha son fuentes de accidentes.
 - d) Retirar las llaves de ajuste antes de encender el aparato. Una llave que se deja fija en una parte giratoria del aparato, puede provocar heridas.
 - e) No apresurarse. Mantener la postura y el equilibrio en cualquier momento. Esto permite un mejor control aparato del aparato en situaciones inesperadas.
 - f) Vestirse de manera adaptada. No llevar ropa ancha ni joyas. Mantener el cabello, la ropa y los guantes a distancia de las partes en movimiento.
- La ropa ancha, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados por las partes en movimiento de la máquina.
- g) Este dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o la falta de experiencia o conocimiento, a menos que se les ha dado por a través de una persona responsable de su seguridad, de supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato. Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- 4) Uso y mantenimiento del aparato
- a) No forzar el aparato. Utilizar el aparato adecuado para su aplicación. El aparato adecuado realizará mejor el trabajo y de manera más segura al régimen para el que fue fabricado.
 - b) No utilizar el aparato si el interruptor no permite pasar del estado de marcha al estado de parada y viceversa. Los aparatos que no pueden dirigirse mediante el interruptor son peligrosos y deben repararse.
 - c) Desconectar el conector de la fuente de alimentación de corriente aparato del aparato antes del servicio. Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arranque accidental del aparato.
 - d) Deje los aparato apagados, fuera del alcance de los niños y no permita que personas no familiarizadas con el aparato o con el presente manual de instrucciones, lo pongan en funcionamiento. Los aparatos son peligrosos entre las manos de usuarios inexpertos.

PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- c) Evitar todo arranque intempestivo. Verificar que o interruptor está em posição de paragem antes de ligar a ferramenta à tomada, de a apanhar ou de a transportar. Transportar as ferramentas com o dedo em cima do interruptor ou ligar ferramentas cujo interruptor está em posição de arranque é fonte de acidente.
 - d) Retire toda chave de afinação antes de pôr a ferramenta a trabalhar. Uma chave fixada numa parte giratória da ferramenta pode causar ferimentos a pessoas.
 - e) Não se precipitar. Guardar uma posição e equilíbrio adaptado a todo momento. Permite melhor controlo em situações inesperadas.
 - f) Vestir-se de maneira adequada. Não utilizar roupas largas ou jóias. Guarde os cabelos, roupas e luvas fora de alcance das partes em movimento.
- Roupas amplas, jóias ou cabelos longos podem ficar presos nas partes em movimento.
- g) Este dispositivo não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais capacidades, ou a falta de experiência ou conhecimento, a menos que tenham sido dadas por através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho. Ele deve supervisionar as crianças para garantir que não brincam com o aparelho.
- 4) Utilização e conservação da ferramenta
- a) Não esforçar a ferramenta. Utilizar a ferramenta adaptada à sua aplicação. A ferramenta adaptada irá realizar um melhor trabalho e de maneira mais segura ao regime para o qual foi construída.
 - b) Não utilizar a ferramenta se o interruptor não permite passar da função arranque à função paragem e vice-versa. Toda ferramenta que não pode ser comandada pelo interruptor é perigosa e deve ser reparada.
 - c) Desligar o conector da fonte de alimentação de corrente da ferramenta antes do serviço. Tais medidas de segurança preventivas reduzem o risco de arranque acidental da ferramenta.
 - d) Conservar as ferramentas paradas fora de alcance das crianças e não permitir a pessoas que não conhecem a ferramenta ou as presentes instruções de a pôr a funcionar. As ferramentas são perigosas entre as mãos de utilizadores principiantes.

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- e) Observer la maintenance de l'outil. Avant d'utiliser la machine et après tout choc, contrôler les signes d'usure ou d'endommagement et faire les réparations si nécessaire. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. Ne jamais faire fonctionner la machine si elle est dotée de protecteurs endommagés ou s'ils ne sont pas en place.
De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- f) Garder affûtés et propres les lames permettant de couper. Toujours assurer que les ouvertures d'aération sont exemptes de débris.

Des outils destinés à couper, correctement entretenus, avec des pièces coupantes, tranchantes, sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

- g) Utiliser l'outil conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.

L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

5) Maintenance et entretien

- a) Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

6) Vibrations

- a) L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.
b) Au bout d'une assez longue durée d'utilisation de la machine, les vibrations peuvent provoquer une perturbation de l'irrigation sanguine des mains (doigts blancs).

Les précautions suivantes permettent de prolonger la durée d'utilisation:

- Garder les mains au chaud
- Faire des pauses

Les facteurs suivants raccourcissent la durée d'utilisation:

- Utilisation à de basses températures ambiantes
- Effort exercé sur les poignées (trop ferme)

PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- e) Respetar el mantenimiento del aparat. Comprobar que no haya una mala alineación o bloqueo de las partes móviles, piezas rotas o cualquier otra condición que pudiese tener una incidencia en el funcionamiento del aparato. En caso de daños, mandar reparar el aparato antes de utilizarlo. Muchos accidentes se producen a causa de aparatos que no se han mantenido correctamente.
- f) Mantener afiladas y limpias las herramientas de cortar. Las herramientas destinadas a cortar que se mantienen correctamente con piezas de corte afiladas son menos propensas a bloquearse y son más fáciles de controlar.

- g) Utilizar la herramienta conforme a las instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar.

El uso del aparato para operaciones distintas de las indicadas, podrá dar lugar a situaciones peligrosas.

5) Mantenimiento y conservación

- a) Encomendar a un técnico cualificado que utiliza únicamente piezas de repuesto idénticas que se ocupe del mantenimiento. Esto garantizará la seguridad del aparato.

6) Vibración

- a) La cuestión de la vibración durante el uso real de la herramienta eléctrica puede di-

ferir del valor total declarado, de acuerdo con los métodos de uso de la herramienta.

- b) Después de un largo período de uso de la máquina, la vibración puede causar una interrupción del flujo sanguíneo a las manos (dedos blancos).

Las siguientes precauciones ayudan a prolongar la duración de uso:

- Mantener las manos calientes
- Tome descansos

Los siguientes factores acortan la duración de uso:

- Uso a temperaturas ambiente bajas
- Esfuerzo ejercida sobre las asas (demasiado firme)

PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- e) Observar a manutenção da ferramenta. Verificar que não há um mau alinhamento ou um bloqueio das partes móveis, peças partidas ou toda outra condição podendo afectar o funcionamento da ferramenta. Em caso de danos, mande reparar a ferramenta antes de a utilizar.
Numerosos acidentes são causados por ferramentas com falta de manutenção.
- f) Deixar afiadas e limpas as peças que permitem cortar. Ferramentas destinadas ao corte com uma manutenção correcta e com peças de corte afiadas são menos susceptíveis de bloquear e são mais fáceis a controlar.

- g) Utilizar a ferramenta conforme estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho assim como o trabalho a realizar.

A utilização da ferramenta para operações diferentes das previstas pode levar a situações perigosas.

5) Manutenção e conservação

- a) Efectue a manutenção da ferramenta num reparador qualificado utilizando unicamente peças de substituição idênticas. Irá garantir a segurança da ferramenta.

6) Vibração

- a) O problema da vibração durante a utilização do aparelho, pode diferir do valor total

declarado, de acordo com os métodos de utilização da ferramenta.

- b) Depois de um longo período de utilização da máquina, a vibração pode provocar um rompimento do fluxo sanguíneo para as mãos (dedos brancos).


As seguintes precauções ajudam a prolongar a duração da utilização:


- Mantenha as mãos quentes
- Faça pausas

Os seguintes fatores encurtar a duração da utilização:

- Use a baixas temperaturas ambientes
- Esforço exercida sobre as alças (muito firme)

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre appareil.

Mises en garde de sécurité du taille-haie

- N'approchez aucune partie du corps de la lame de coupe. Ne pas enlever le matériau coupé ou ne pas tenir le matériau à couper lorsque les lames sont mobiles.

S'assurer qu'aucune commande de démarrage ne soit actionnée lors de l'élimination du matériau resté coincé.


Un moment d'inattention en cours d'utilisation du taille-haie peut entraîner un accident corporel grave.


- Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolées car la lame de coupe peut entrer en contact avec le câblage non apparent ou le propre cordon d'alimentation de l'outil. Les lames de coupe entrant en contact avec un fil « sous tension » peuvent également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

- Porter le taille-haie par la poignée, la lame de coupe étant à l'arrêt. Pendant le transport ou l'entreposage du taille-haie, toujours recouvrir le dispositif de coupe de son enveloppe de protection. Une manipulation appropriée du taille-haie réduira l'éventualité d'un accident corporel provenant des lames de coupe.

- Maintenir le câble éloigné de la zone de coupe. Au cours du fonctionnement, le câble peut être caché dans des arbustes et être accidentellement coupé par la lame.

PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

 Este signo le indicará los consejos relativos a su seguridad.

 Este signo le indicará los consejos relativos a la longevidad del aparato.

Prevención para el uso del cortasetos:

- No acerque ninguna parte del cuerpo a la cuchilla de corte. No retirar el material cortado ni sujetar el material a cortar cuando las cuchillas estén en movimiento. Asegúrese de que no está activada ninguna orden de marcha cuando la eliminación de material atrapado.


Un momento de distracción durante el uso del cortasetos puede causar un accidente corporal grave.


- Sujetar la herramienta únicamente por las superficies de presión aisladas, puesto que la cuchilla de corte puede entrar en contacto con el cableado no aparente o con el propio cable de alimentación del aparato. Si las cuchillas de corte entran en contacto con un hilo « bajo tensión » también pueden poner « bajo tensión » las partes metálicas expuestas del aparato eléctrico y provocar una descarga eléctrica al operador.

- Llevar el cortasetos por la empuñadura, la cuchilla de corte deberá estar parada. Durante el transporte o almacenamiento del cortasetos, recubrir siempre el dispositivo de corte con su funda protectora. Una manipulación adecuada del cortasetos reducirá la eventualidad de un accidente corporal originado por las cuchillas de corte.

- Mantener el cable alejado de la zona de corte. Durante la operación, el cable puede estar escondido en los arbustos y ser cortado accidentalmente por la cuchilla.

PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

 Este símbolo indicará os conselhos relativos à sua segurança.

 Este símbolo indicará os conselhos relativos à longevidade do seu aparelho.

Cuidados de segurança a ter em conta com os aparas-sebes:

- Não aproxime nenhuma parte do corpo à lâmina de corte. Nunca retirar o material cortado ou segurar o material a cortar quando as lâminas estão em movimento. Certifique-se de que nenhum comando de partida é ativado quando a remoção do material preso.

Um momento de inatención durante a utilização do aparas-sebes pode causar um acidente corporal grave.

- Pegar na ferramenta unicamente pelas superfícies de prensão isoladas porque a lâmina de corte pode entrar em contacto com fios electricos não aparentes ou o próprio cabo de alimentação da ferramenta.

As lâminas de corte entrando em contacto com um fio « sob tensão » também podem por « sob tensão » as partes metálicas expostas da ferramenta eléctrica e provocar um choque eléctrico no operador.

- Transportar o aparas-sebes pelo punho, a lâmina de corte sempre parada. Durante o transporte ou o armazenamento do aparas-sebes, cobrir o dispositivo de corte com o seu estojo de protecção.

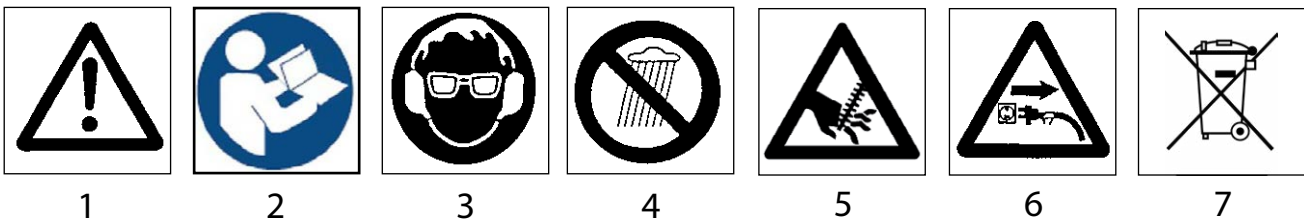
Uma manipulação apropriada do aparas-sebes irá reduzir a eventualidade de um acidente corporal proveniente das lâminas de corte.

- Manter o cabo afastado da zona de corte. Durante o funcionamento, o cabo pode estar escondido por arbustos e ser cortado accidentalmente pela lâmina.

Modèle	XTE50	XTE60
Version	Electrique	Electrique
Spécifications électriques	230 V ~ 600 w	230 V ~ 700 w
Encombrement l x L x h (avec protecteur)	1060 mm x 172 mm x 215 mm	1190 mm x 172 mm x 215 mm
Masse (avec protecteur)	4 kg	4,1 kg
Longueur de coupe	50 cm	60 cm
Écartement des dents	24 mm	29 cm
Mouvements de coupe	3 200 coupes/min	2 400 coupes/min
Niveau de pression acoustique au poste de travail *	89 dB(A) (K= 2,5)	90 dB(A) (K= 2,5)
Niveau de vibration aux poignées **	a = 3,5 m/s ² (k= 1,75)	a = 1,4 m/s ² (k= 0,7)

* Norme de référence pour les mesures : EN ISO 11203 ; NF EN 60745-2-15

** Normes de référence pour les mesures : EN ISO 5349 ; NF EN 60745-2-15



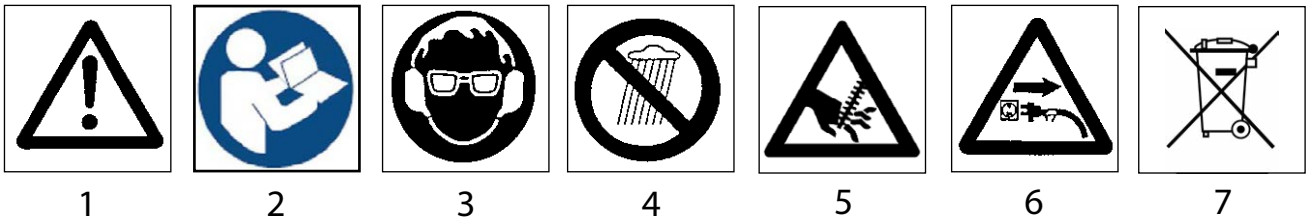
EXPLICATION DES PICTOGRAMMES

1. ATTENTION !
2. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
3. Porter une protection auditive et oculaire.
4. Protéger l'appareil de l'humidité, ne pas l'exposer à la pluie.
5. Attention ! Lames coupantes. Installer le protecteur de lames hors utilisation.
6. Si le câble est endommagé, débrancher immédiatement la prise du secteur avant de procéder à un examen.
Un câble endommagé ne doit pas être utilisé.
7. Les déchets d'équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective.

Modelo	XTE50	XTE60
Versión	Eléctrico	Eléctrico
Especificaciones eléctricas	230 V ~ 600 w	230 V ~ 700 w
Medidas l x A x h (con protector)	1060 mm x 172 mm x 215 mm	1190 mm x 172 mm x 215 mm
Peso (con protector)	4 kg	4,1 kg
Longitud de corte	50 cm	60 cm
Separación entre los dientes	24 mm	29 mm
Movimientos de corte	3 200 recortes/min	2 400 recortes/min
Nivel de presión acústica en el puesto de trabajo *	89 dB(A) (K= 2,5)	90 dB(A) (K= 2,5)
Nivel del vibración la manijas **	a = 3,5 m/s ² (k= 1,75)	a = 1,4 m/s ² (k= 0,7)

* Normas de referencia para las medidas: EN ISO 11203; NF EN 60745-2-15

** Normas de referencia para las medidas: EN ISO 5349; NF EN 60745-2-15



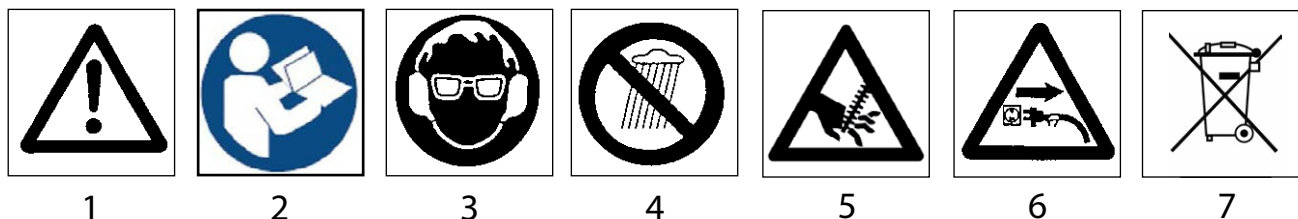
EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

1. ¡ATENCIÓN!
2. Antes de su utilización, lea y respete rigurosamente las instrucciones del manual.
3. Lleve una protección auditiva y ocular.
4. Proteja el aparato de la humedad, no lo exponga a la lluvia.
5. ¡Atención! Las cuchillas cortan mucho. Instalar el protector de las cuchillas cuando no se utilizan.
6. Si el cable de alimentación está deteriorado, desconecte inmediatamente la toma del sector antes de proceder a una verificación.
Un cable estropeado no debe utilizarse.
7. Los residuos de los equipamientos eléctricos y electrónicos son objeto de una recogida selectiva.

Modelo	XTE50	XTE60
Versão	Elétrico	Elétrico
Especificações elétricas	230 V ~ 600 w	230 V ~ 700 w
Dimensões C x L x A (com proteção)	1060 mm x 172 mm x 215 mm	1190 mm x 172 mm x 215 mm
Peso (com proteção)	4 kg	4,1 kg
Comprimento das lâminas	50 cm	60 cm
Distância entre dentes	24 mm	29 cm
Velocidade de corte	3 200 cortes/min	2 400 cortes/min
Nível acústico no posto de trabalho *	89 dB(A) (K= 2,5)	90 dB(A) (K= 2,5)
Nível de vibração o alças **	a = 3,5 m/s ² (k= 1,75)	a = 1,4 m/s ² (k= 0,7)

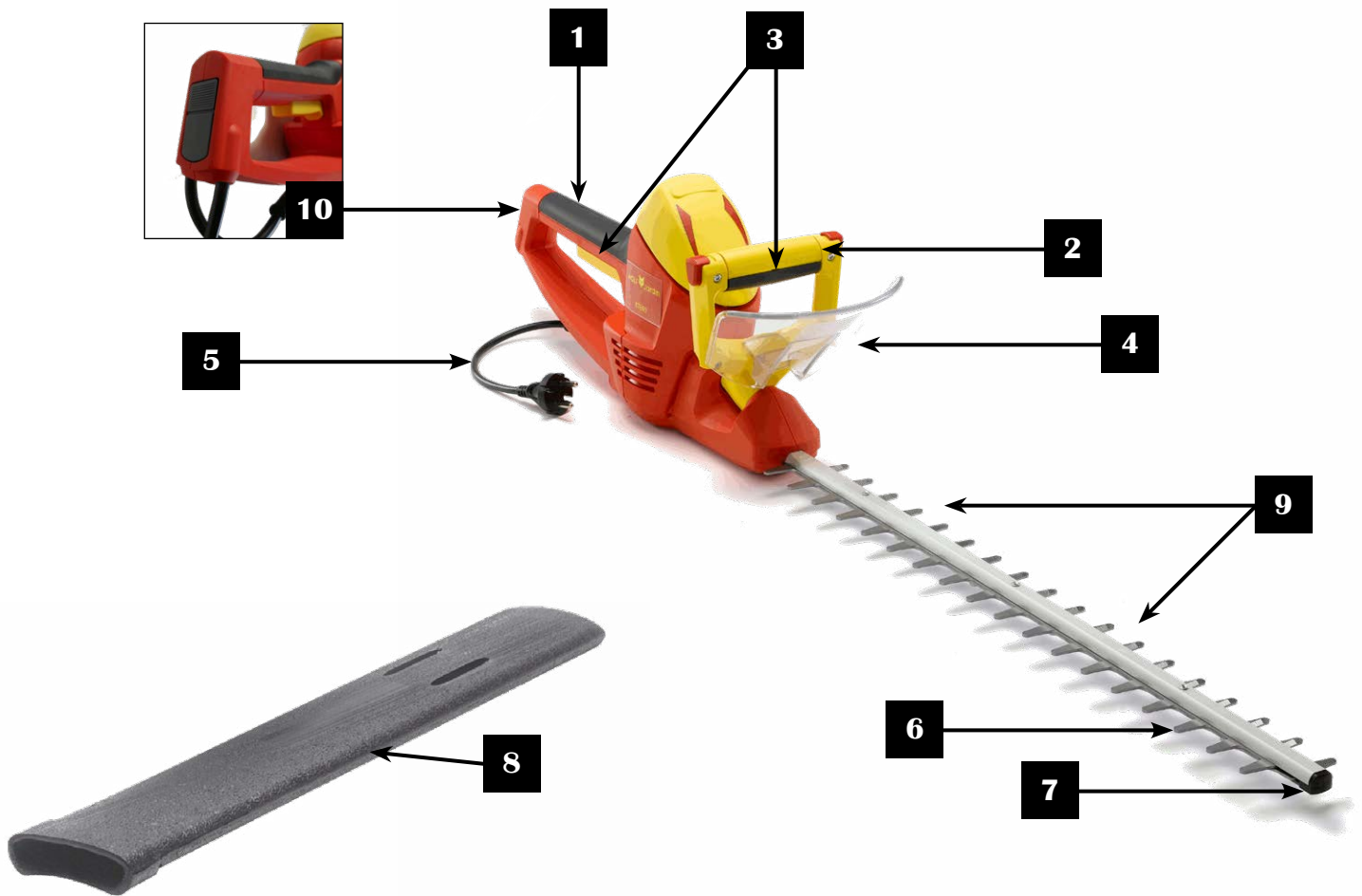
* Normas de referência para as medidas: EN ISO 11203; NF EN 60745-2-15

** Normas de referência para as medidas: EN ISO 5349; NF EN 60745-2-15



EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS

1. ATENÇÃO!
2. Antes da utilização, ler e observar rigorosamente as instruções do manual.
3. Utilizar uma protecção auditiva e ocular.
4. Proteger o aparelho da humidade, não o expor à chuva.
5. Atenção ! Lâminas cortantes. Coloque o protector de lâminas quando não utiliza o aparelho.
6. Se o cabo está danificado desligue imediatamente da tomada antes de fazer a verificação.
Um cabo danificado não deve ser utilizado.
7. Os detritos de equipamentos elétricos e eletrónicos são objeto de uma recolha seletiva.



DESCRIPTION

Organes principaux

1. Poignée arrière
2. Poignée avant
3. Double commande de mise en marche
4. Bouclier de protection
5. Fiche d'alimentation
6. Dispositif de coupe
7. Butée de protection
8. Étui de protection du dispositif de coupe
9. Huileurs
10. Décharge de traction

DESCRIPCIÓN

Elementos principales

1. Empuñadura trasera
2. Empuñadura delantera
3. Doble mando de puesta en marcha
4. Pantalla de protección
5. Toma de alimentación
6. Dispositivo de corte
7. Tope de protección
8. Estuche de protección del dispositivo de corte
9. Engrasadores
10. Tirar de alivio


DESCRIPTION

Órgãos principais

1. Punho traseira
2. Punho dianteiro
3. Duplo comando de arranque
4. Escudo de protecção
5. Cabo de alimentação com ficha
6. Dispositivo de corte
7. Batente de protecção
8. Estojo de protecção do dispositivo de corte
9. Lubrificadores
10. Puxar alívio

- Retirez avec précaution l'étui de protection du dispositif de coupe.
- Tenez l'appareil toujours avec les deux mains aux deux poignées.
- Adoptez une position stable et sûre, notamment lors de l'utilisation d'un escabeau ou d'une échelle.
- Veillez à ce qu'il y ait suffisamment de place entre l'outil et vous (fig. 2).

Votre taille-haies est équipé d'éléments de sécurité optimaux : Double commande de mise en marche, arrêt rapide du dispositif de coupe, bouclier de protection, lame de sécurité, butée de protection et protection du mécanisme d'entraînement.


 Evitez d'utiliser la machine dans de mauvaises conditions météorologiques, en particulier lorsqu'il y a un risque de foudre.

Mise en marche

- Il est nécessaire d'opérer avec les deux mains : actionnez la commande disposée sur la poignée rotative avant et celle de l'arrière.

Arrêt

- Dès que l'une de ces deux commandes est relâchée, le dispositif de coupe est arrêté.

 Pour éviter les blessures, la lame de coupe s'arrête quasi instantanément lorsque l'une des deux commandes est relâchée (temps d'arrêt : 0,5 seconde environ).

Bouclier de protection : sans gêner la vision pendant le travail, il protège l'utilisateur des blessures dues aux haies et aux projections.


Lame de sécurité : pour réduire les risques de blessure par un contact involontaire, les dents affûtées de la lame de coupe sont disposées en retrait par rapport à celles de la contre-lame.

Butée de protection : une butée de protection à l'extrémité du dispositif de coupe évite les contrecoups désagréables lorsque celle-ci vient à heurter un obstacle, par exemple un mur, ou le sol en cas de coupe verticale.

Protection du mécanisme d'entraînement : un dispositif de sécurité mécanique intégré protège la denture des engrenages de transmission contre leur détérioration mécanique en cas de blocage du dispositif de coupe.

- Retire con precaución el estuche de protección del dispositivo de corte.
- Tenga el cortasetos siempre con las dos manos y por las dos empuñaduras.
- Adopte una posición estable y segura, sobre todo si utiliza un taburete o una escaleras.
- Mantenga suficiente espacio entre el herramienta y usted (fig.2).

Su cortasetos está equipado con dispositivos óptimos de seguridad : Doble mando de puesta en marcha, parada rápida del dispositivo de corte, pantalla de protección, cuchilla de seguridad, tope de protección y protección del mecanismo de arrastre.


 Evitar utilizar la máquina en malas condiciones meteorológicas, en particular cuando existe un riesgo de rayo.

Puesta en marcha

- Para trabajar se necesitan las dos manos: accione el mango delantero rotativo y la de la parte trasera.

Parada

- En cuanto se suelta uno de estos dos mandos, se para el dispositivo de corte.

 Para evitar heridas, la cuchilla de corte se para casi instantáneamente al soltar uno de los dos mandos (tiempo de parada: 0,5 segundos aprox.)

Pantalla de protección: sin disminuir la visibilidad durante el trabajo, protege el utilizador de los rasguños provocados por los setos y proyecciones.


Cuchilla de seguridad: para reducir los riesgos de herida por un contacto involuntario, los dientes afilados de la cuchilla de corte son mas cortos que los de la contra-cuchilla.

Tope de protección: un tope de protección en la extremidad del dispositivo de corte evita los contragolpes desagradables al dar contra un obstáculo, por ejemplo un muro, o el suelo al cortar verticalmente.

Protección del mecanismo de arrastre : un dispositivo de seguridad mecánico integrado protege los dientes de los engranajes de transmisión en caso de bloqueo del dispositivo de corte.

- Retire com precaução o estojo de protecção do dispositivo de corte.
- Mantenha o aparelho sempre com as duas mãos nas duas pegas.
- Adopte uma posição estável e segura, nomeadamente quando utiliza um escadote ou uma escoda.
- Deixe suficiente espaço entre si e o ferramenta (fig. 2).

O seu aparatejo está equipado com elementos de segurança óptimos : Duplo comando de arranque, paragem rápida do dispositivo de corte, escudo de protecção, lâmina de segurança, batente de protecção e protecção do mecanismo de movimento.


 Evite utilizar a máquina sob más condições meteorológicas, nomeadamente quando houver risco de raios.

Arranque

- É necessário operar com as duas mãos: manipule o pega dianteira rotativa e que da traseira.

Paragem

- Logo que um desses interruptores é solto o dispositivo de corte pára.

 Para evitar ferimentos, a lamina de corte para quase instantaneamente quando se larga um dos dois comandos. (Tempo de paragem: 0,5 segundos mais ou menos).

Deflector de protecção: sem impedir a visão durante o trabalho, protege o utilizador dos ferimentos das sebes e projecções.

Lâmina de segurança: para reduzir os riscos de ferimento por contacto involuntário, os dentes afilados da lâmina de corte estão dispostos em retirada em relação aos da contra-lâmina.

Batente de protecção: um batente de protecção na extremidade do dispositivo de corte evita os contra-golpes, se bater num obstáculo, por exemplo num muro, ou no chão, no caso do corte vertical.

Protecção do mecanismo de movimento : um dispositivo de segurança mecânica integrado, protege os dentes dos carretos de transmissão contra o seu desgaste mecânico no caso de bloqueio do dispositivo de corte.

En cas de blocage par des corps solides coincés dans les lames, arrêtez immédiatement l'appareil et débranchez le câble d'alimentation avant de dégager les éléments qui causent le blocage.

Poignée orientable: grâce à sa rotation, une position de maintien naturel est assurée (fig. 2).

- Une rotation de 180° est possible dans les deux sens, en 5 positions (+/- 90°). Déverrouillez la poignée tournante en appuyant sur l'un des boutons d'indexage (1 fig. 2) et tournez la poignée dans le sens souhaité. Relâchez le bouton d'indexage pour verrouiller la poignée dans la position choisie.

Assurez-vous toujours que l'organe de coupe se trouve dans la bonne position de travail avant que le moteur ne redémarre.

En caso de bloqueo por cuerpos duros que hayan quedado acuñaados en las cuchillas, pare inmediatamente el cortasetos y desconecte el cable de alimentación antes de retirar los elementos que causan el bloqueo.

Empuñadura ajustable: gracias a su rotación, siempre se beneficiará de una posición de mantenimiento natural (fig. 2).

- Un giro de 180° puede obtenerse en los dos sentidos, en 5 posiciones (+/- 90°).

Desbloquee la empuñadura giratoria apretando en uno de los botones de índice (1 fig. 2) y gire la empuñadura en el sentido deseado. Suelte el botón de ajuste para bloquear la empuñadura en la posición deseada.

Siempre asegúrese de que la cuchilla se encuentra en la posición de trabajo correcta antes de que se reinicie el motor.

No caso de bloqueio por corpos sólidos entalados nas lâminas, pare imediatamente o aparelho e desconecte o cabo de alimentação antes de retirar os elementos causadores do bloqueio.

Punho ajustável: devido à sua rotação, uma posição de corte natural é assegurada (fig. 2).

- Uma rotação de 180° é possível nos dois sentidos, em 5 posições (+/- 90°).

Desbloqueie o punho rotativo carregando sobre em um dos botões de indexagem (1 fig. 2) e rode o punho no sentido desejado. Largue o botão de indexagem para bloquear o punho na posição escolhida.

Certifique-se sempre de que o cortador está na posição de trabalho correcta antes de o motor arrançar.

Taille (Fig. 3-4-5)

Avant de commencer la taille, vérifiez qu'aucun obstacle qui pourrait vous blesser et/ou abîmer votre taille-haies, ne se trouve dans la haie (fil de fer, jouets...).

Coupe de la haie

- Commencez par tailler la haie à la hauteur souhaitée (fig. 6).
- Guidez le taille-haies le long de la haie, perpendiculairement au sens de pousse des branches. Quand la coupe est importante, procédez en plusieurs étapes.
- Les jeunes pousses sont coupées aisément dans un mouvement oscillant (mouvement de faux).

- Les haies plus vieilles, plus grosses, sont coupées dans un mouvement alternatif (mouvement de scie).
- Les branches trop épaisses pour le dispositif de coupe devraient être coupées à l'aide d'une scie.
- Les côtés des haies sont rafraîchis par une coupe orientée vers le haut. En maintenant le bas de la haie un peu plus large que le haut, vous obtiendrez une haie uniformément dense (fig. 7).
- Cassez les arêtes supérieures (fig. 8).
- Éclaircissez le bas de la haie (fig. 9).
- Quand vous travaillez à proximité du sol, veillez à ce que ni terre, ni cailloux, ni sable, ne pénètrent dans les lames.

Pour obtenir une hauteur uniforme

- Tendez une corde à la hauteur désirée.
- Coupez droit au-dessus de cette ligne.

Le travail terminé

- Débranchez le câble d'alimentation.
- Nettoyez votre taille-haies (voir § Entretien).
- Revêtez le dispositif de coupe de son étui de protection.

⚠ Rangez l'appareil de façon à ce que personne ne puisse se blesser aux lames !

Corte (Fig. 3-4-5)

Antes de empezar a cortar, compruebe que ningún obstáculo, que pueda herirle y/o deteriorar su cortasetos, se encuentra en el seto (alambre, juguetes...).

Corte del seto

- Comience a cortar el seto a la altura deseada (fig. 6).
- Guíe el cortasetos a lo largo del seto, perpendicularmente al sentido del crecimiento de las ramas. Cuando se tenga que cortar mucho, proceda en varias etapas.
- Los brotes jóvenes se cortan fácilmente con un movimiento oscilante (movimiento de hoz).

- Los setos más viejos, se cortan con un movimiento alternativo (movimiento de sierra).
- Las ramas que sean muy gruesas para el dispositivo de corte, deben cortarse con una tijera o una sierra.
- Los laterales de los setos deben retocarse con un corte orientado hacia arriba. Manteniendo la parte baja del seto un poco más ancha que la alta, obtendrá un seto uniformemente denso (fig. 7).
- Mate las aristas superiores (fig. 8).
- Despeje la parte baja del seto (fig. 9).
- Cuando trabaje cerca del suelo, cuide que no penetren en las cuchillas ni tierra, ni piedra, ni arena.

Para obtener una altura uniforme

- Estire una cuerda a la altura deseada.
- Corte recto por encima de esta línea.

El trabajo terminado

- Desconecte el cable de alimentación.
- Limpie su cortasetos (ver § Mantenimiento).
- Cubra las cuchillas con su estuche de protección.

⚠ ¡Almacene el cortasetos de forma que nadie pueda herirse con las cuchillas!

Corte (Fig. 3-4-5)

Antes de começar o corte, verifique que nenhum obstáculo o possa ferir e ou danificar o seu apara-sebes, na sebe (arames, blinquetes, etc.).

Corte da sebe

- Comece por cortar a sebe à altura desejada (fig. 6).
- Conduza o apara-sebes no comprimento da sebe, perpendicularmente no sentido de crescimento dos ramos. Quando o corte é importante, faça em várias etapas.
- Os jovens rebentos são cortados facilmente num movimento oscilante (movimento de ceifa).

- As sebes mais velhas, são cortadas num movimento alternativo (movimento de serrote).
- Os ramos muito espessos para o dispositivo de corte, devem ser cortados com um serrote.
- As laterais das sebes são refrescadas por um corte orientado para cima. Mantendo a parte baixa da sebe um pouco mais larga que a parte de cima, irá obter uma sebe uniformemente densa (fig. 7).
- Parta as arestas superiores (fig. 8).
- Aclare a zona inferior da sebe (fig. 9).
- Quando trabalha perto do solo, não deixe que a terra, pedras, areia, penetrem nas lâminas.

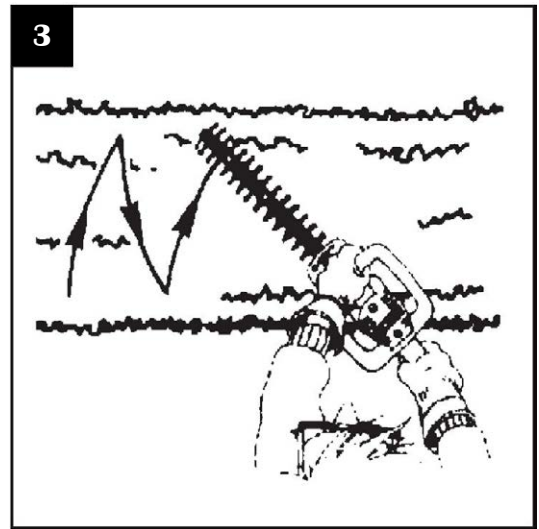
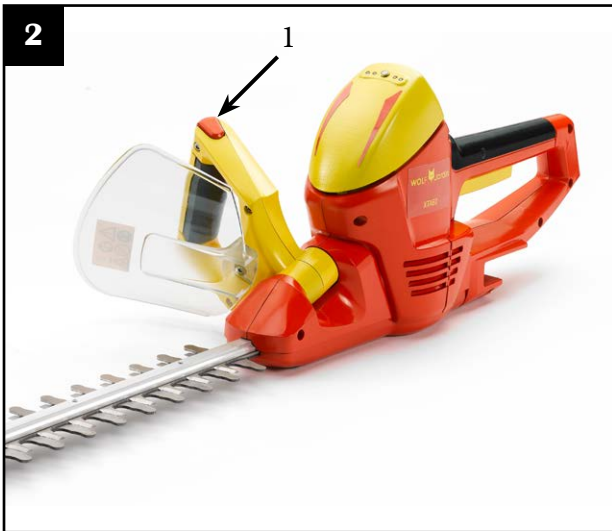
Para obter uma altura uniforme

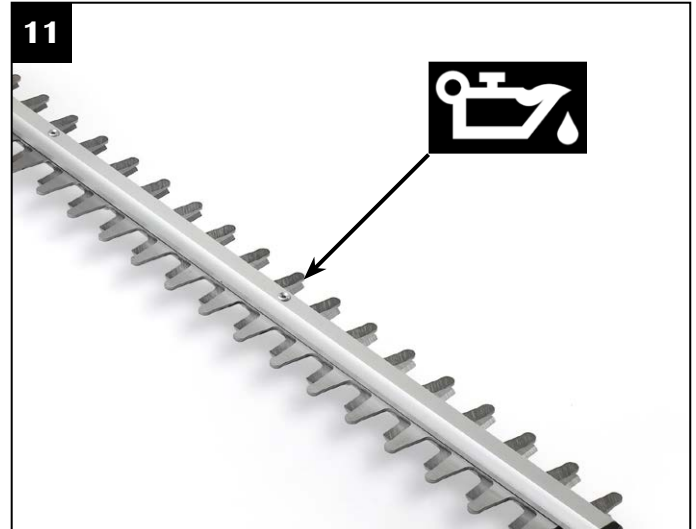
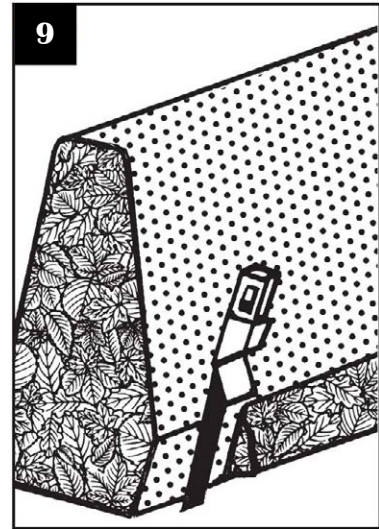
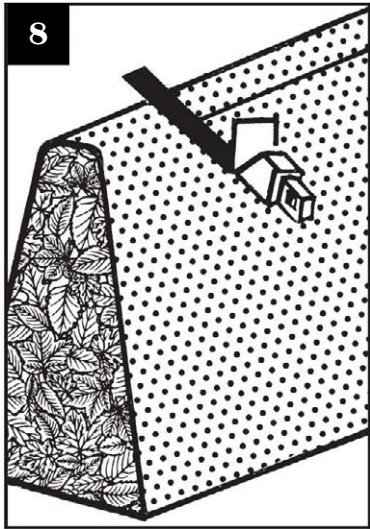
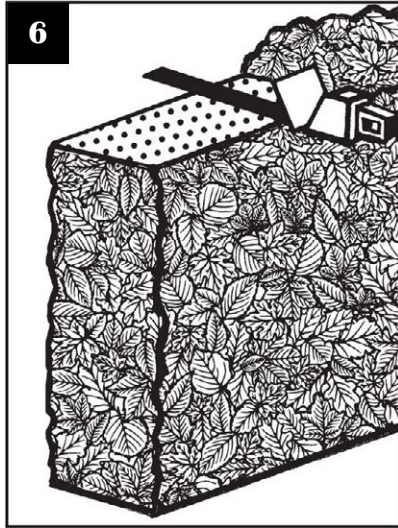
- Estique um cordel à altura desejada.
- Corte a direito por cima dessa linha.

O trabalho acabado

- Desconecte o cabo de alimentação.
- Limpe o apara-sebes (ver § Manutenção).
- Remeta o estojo de protecção no dispositivo de corte.

⚠ Arrume o aparelho de modo a que ninguém se possa ferir com as lâminas !





⚠ Votre taille-haies est un appareil électrique : ne le lavez ou ne le nettoyez jamais à l'eau !

Avant toute intervention sur la machine, retirez le câble d'alimentation.

Le dispositif de coupe doit être nettoyé et huilé après chaque utilisation.

- Éliminez les débris à l'aide d'une brosse (fig. 10).

⚠ Attention ! Risque de blessure par les arêtes tranchantes de la lame de coupe. Portez des gants.

- Huilez les lames de coupe et le rail de guidage (fig. 11).

Cet entretien influence de façon décisive la longévité de l'appareil.

Affûtage des lames / remplacement des lames

- Les lames sont en grande partie sans entretien et n'ont pas besoin d'être affûtées en cas d'utilisation conforme.

- Seule une installation correcte des lames garantit le fonctionnement parfait du taille-haies. C'est pourquoi les lames ne doivent être remplacées que par un atelier spécialisé et compétent.

Réparations

- Les réparations des outils électriques à batterie doivent uniquement être effectuées par un réparateur spécialisé.

Pour toute intervention, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

RANGEMENT HIVERNAL

- Nettoyez soigneusement votre taille-haies.
- Protégez les lames de coupe en leur appliquant un film d'huile ou utilisez un spray anticorrosion.

- Placez le carquois de sécurité sur les lames du taille-haies.

Placez également le carquois lors du transport.

- Rangez votre taille-haies dans un endroit sec, hors de la portée des enfants.

⚠ Su cortasetos es un aparato eléctrico : ¡ nunca debe lavarse o limpiarse con agua !

Antes de cualquier intervención en la máquina, retire el cable de alimentación.

El dispositivo de corte debe limpiarse y engrasarse tras cada uso.

- Elimine los residuos con un cepillo (fig. 10).

⚠ ¡ Cuidado ! Riesgo de herida por las aristas cortantes de la cuchilla de corte. Utilice guantes de protección.

- Engrase las cuchillas de corte y el raíl guía (fig. 11).

Este mantenimiento ejerce una influencia decisiva para la longevidad del aparato.

Afilado de las cuchillas / sustitución de las cuchillas

- Las cuchillas no necesitan ser afiladas si se utilizan correctamente.

- Para que el funcionamiento del cortasetos sea perfecto, las cuchillas deben estar correctamente montadas. Por ello la sustitución de las cuchillas sólo debe efectuarse por un taller especializado y competente.

Reparaciones

- Las reparaciones de los aparatos eléctricos a batería sólo debe ser efectuada por un reparador especializado.

Para cualquier intervención, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF.

ALMACENAMIENTO INVERNAL

- Limpie cuidadosamente el cortasetos.
- Proteja las cuchillas de corte aplicándoles una capa de aceite o utilice un spray anticorrosión.

- Coloque el protector de seguridad sobre las cuchillas del cortasetos.

También colocar el temblor durante el transporte.

- Guarde su cortasetos en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.

⚠ O seu aparasebes é um aparelho eléctrico : nunca o lave ou limpe com água !

Antes de qualquer intervenção no aparelho, remova o cabo de alimentação.

O dispositivo de corte deve ser sempre limpo e lubrificado após cada utilização

- Elimine os restos com uma escova (fig. 10).

⚠ Atenção ! Risco de ferimento pelas arestas cortantes da lâmina de corte. Usar luvas.

- Lubrifique as lâminas de corte e o carril de guiagem (fig.11).

Essa manutenção influencia bastante a longevidade do aparelho.

Afianço das lâminas / Substituição das lâminas

- As lâminas são em grande parte sem manutenção e não é necessário serem afiadas em caso de utilização conforme.

- Só uma instalação correcta das lâminas garante o funcionamento perfeito do aparasebes. Eis a razão para as lâminas só serem substituídas por uma Oficina autorizado por Outils WOLF.

Reparações

- As reparações dos aparelhos eléctricos para bateria devem ser sómente efectuadas por um reparador especializado.

Para toda intervenção, dirijase ao seu Reparador Oficial Outils WOLF.

ARMAZENAMENTO INVERNAL

- Limpe cuidadosamente o seu aparasebes.
- Proteja as lâminas de corte aplicando um pouco de óleo ou utilize um spray anti-corrosão.

- Coloque os protectores de segurança sobre as lâminas do aparasebes.

Coloque também o tremor durante o transporte.

- Armazene o seu aparasebes num local seco, fora do alcance de crianças.

Garanties contractuelles

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque appareil, ETESIA offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du code civil), et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation), une garantie contractuelle de 2 ans pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF.

Il est de notre devoir d'attirer l'attention de l'utilisateur sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque appareil, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle de 2 ans. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque l'appareil est utilisé dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

La garantie contractuelle, pour la durée de 2 ans à partir de la date d'achat de l'appareil, n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications suivantes :

- 1) la carte de garantie a été remplie par le vendeur au moment de l'achat,
- 2) l'appareil est employé dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel,
- 3) l'entretien et l'utilisation de l'appareil sont conformes aux prescriptions de la notice d'instructions.

L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant dans la notice d'instructions sous l'intitulé « Pour votre sécurité et celles des autres ».

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par les Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie.

Le transport de l'appareil ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de l'appareil ou le remplacement des pièces défectueuses dégage ETESIA de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

ETESIA décline toute autre responsabilité, en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation de l'appareil, notamment en cas de non-observation des instructions d'utilisation et d'entretien.

La garantie contractuelle de 2 ans couvre toutes les pièces contre tout vice de fabrication ou défaut de matière. Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- l'usure normale des pièces, à savoir : lames, câbles, fils, les bris accidentels et les travaux d'entretien ne sont évidemment pas couverts.
- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence sur la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations et oxydations résultant des conditions de stockage et de l'écoulement du temps.
- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces « non d'origine » y compris les lames, annule tout droit à l'ensemble de la garantie.

Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre appareil.

ETESIA se réserve en tout cas le droit de décider si les conditions d'application de la garantie contractuelle de 2 ans ont été respectées par le client.

- Les ménages ont leur rôle dans la réutilisation, le recyclage et les autres formes de valorisation des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ils ont obligation de ne pas se débarrasser des DEEE avec les déchets municipaux non triés et de procéder à leur collecte sélective par les systèmes de reprise et de collecte mis à leur disposition.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 2 ans ?

Sous respect de nos conditions de garantie :

- 1) Lors de l'achat, faire remplir (date d'achat, cachet et signature du revendeur) la carte de garantie qui se trouve dans la notice et la conserver.
- 2) En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (liste sur simple demande à ETESIA - 13 rue de l'Industrie - F 67165 WISSEMBOURG CEDEX), muni de la carte de garantie.

Garantías contractuales

En el marco de un uso no profesional, y a reserva de que la utilización y el mantenimiento sean conformes a las prescripciones citadas en el manual de instrucciones, Outils WOLF ofrece, además de la garantía legal contra defectos y vicios ocultos una garantía contractual de 2 años para cualquier defecto de materia y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía es asegurada por los reparadores autorizados Outils WOLF.

Es nuestro deber llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de utilización entregado con cada aparato, que deben respetarse obligatoriamente para conseguir un buen funcionamiento del aparato y beneficiarse de la garantía contractual de 2 años. Dicha garantía queda limitada al país de compra.

NB: Si el aparato se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

La garantía contractual por un periodo de 2 años a partir de la fecha de compra, sólo se concede a reserva del respeto estricto de las siguientes indicaciones:

- 1) La tarjeta de garantía debe completarla el vendedor en el momento de la compra,
- 2) El aparato se utiliza en condiciones normales, no profesionales.
- 3) El mantenimiento y la utilización del aparato son conformes a las prescripciones del manual de instrucciones. El utilizador debe leer y respetar las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones en el párrafo «Para su seguridad y la de los demás».

Cualquier defecto de materia y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en Talleres Acreditados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía.

Los gastos de transporte del aparato o de las piezas corren por cuenta del utilizador.

La reparación del aparato o la sustitución de las piezas defectuosas exime a Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular, cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Outils WOLF rehúsa cualquier otra responsabilidad, en particular en materia de responsabilidad civil, que resulte de la utilización del aparato especialmente en caso de «que no se respeten» las instrucciones de utilización y de mantenimiento.

La garantía contractual de 2 años cubre todas las piezas contra cualquier vicio de fabricación o defecto de materia. Quedan excluidos de esta garantía:

- el desgaste normal de piezas, tales como : cuchillas, cables, hilos, roturas accidentales y los trabajos de mantenimiento obviamente no están cubiertos.
- las percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el usuario y sin consecuencias para la calidad del producto, tales como ruido, vibraciones u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos y oxidaciones resultantes de las condiciones de almacenamiento, y del paso del tiempo.
- las averías causadas por una falta de mantenimiento, la inexperiencia del usuario o una utilización no conforme.

Cualquier desmontaje, modificación o añadidura de piezas que «no sean de origen» incluidas las cuchillas, anula el derecho al conjunto de la garantía. Igualmente ocurre para cualquier daño resultante de la falta de respeto de las instrucciones de utilización y de mantenimiento indicadas en el manual de utilización adjunto a su aparato.

Outils WOLF se reserva en todo caso, el derecho de decidir si las condiciones necesarias para la aplicación de la garantía contractual de 2 años, fuerondo respetadas por el cliente. n sido respetadas por el cliente.

- Las personas tienen un papel en la reutilización, en el reciclado y otras formas de valorización de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos (REEE). Tienen la obligación de no desprenderse de los (REEE) con los residuos municipales y proceder a su colecta selectiva por los sistemas de colecta puestos a su disposición.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 2 años ?

A respeto de nuestras condiciones de garantía:

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía incluida en el manual y conservarla (Fecha de compra, sello y firma del distribuidor).
2. En caso de avería que ocasionase una intervención bajo garantía, diríjase a un Especialista Autorizado Outils WOLF (solicite la lista de reparadores a OUTILS WOLF ESPAÑA, S.L. – Ctra. C-35, Km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU - Gerona), provisto de la tarjeta de garantía.

Garantias contratuais

Em condições de utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a conservação sejam conformes as prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada aparelho, Outils WOLF oferece, além das garantias legais contra os defeitos ocultos ou avarias não detectáveis, e a garantia de conformidade do bem ao contrato devido pelo vendedor ao consumidor, uma garantia contratual de 2 anos para todo defeito de material e de fabrico consoante as modalidades indicadas mais abaixo:

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de Especialistas autorizados por Outils WOLF.

Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais, contidas no manual de instruções fornecido com cada aparelho, que devem ser rigorosamente cumpridas a fim de obter um bom funcionamento do aparelho e beneficiar da garantia contratual de 2 anos. Esta garantia abrange só o país de compra.

NB: Quando o aparelho é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

A garantia contratual para uma duração de 2 anos a partir da data de compra do aparelho só é concedida sob reserva do estrito cumprimento das indicações seguintes.

- 1) O cupão de garantia foi preenchido pelo vendedor no momento da compra,
- 2) O aparelho é utilizado em condições normais de utilização, em uso não profissional,
- 3) A conservação e utilização do aparelho são conformes às prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar as instruções indicadas no manual de instruções no capítulo « Para sua segurança e a dos outros ».

Todo defeito de material e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) nos Especialistas autorizados Outils WOLF, mediante apresentação do cupão de garantia.

Todos os custos de transporte do aparelho ou das peças ficam a cargo do utilizador.

A reparação do aparelho ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Excluindo particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Outils WOLF declina toda responsabilidade, em particular no campo da responsabilidade civil, resultando da utilização do aparelho, especialmente em caso de não observação das instruções de utilização e de conservação.

A garantia contratual de 2 anos cobre todas as peças contra todo defeito de fabrico ou defeito de material. Esta garantia não cobre os seguintes pontos:

- O desgaste normal de peças, ou seja : lâminas, cabos, fios, roturas acidentais e trabalhos de manutenção obviamente não estão cobertas.
- As percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem consequências para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações e oxidações resultantes das condições de armazenamento e do decorrer do tempo.
- As avarias devidas a um defeito de manutenção, à inexperiência do utilizador ou a uma utilização não conforme.

Toda desmontagem, modificação ou adjunção de peças “não de origem” incluindo lâminas, anula todo direito ao conjunto da garantia. O mesmo se aplica a todo dano resultante do não respeito das instruções de utilização e de conservação indicadas no manual de instruções entregue junto com o seu aparelho.

Outils WOLF em todos os casos reserva-se o direito de decidir se as condições de aplicação da garantia contratual de 2 anos foram respeitadas pelo cliente.

- As pessoas têm um papel na reutilização, na reciclagem e outras formas de valorização dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Tem por obrigação de não desembaraçar-se do REEE com os detritos municipais não separados e de proceder a sua recolha selectiva pelos sistemas de recolha postos a sua disposição.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 2 anos ?

Sob respeito das nossas condições de garantia:

- 1) No acto da compra, mande preencher (data de compra, carimbo e assinatura do revendedor) o cupão de garantia junto ao manual e conserve-o.
- 2) Em caso de intervenção sob garantia, dirija-se ao seu Especialista autorizado por Outils WOLF (lista sob simples pedido à WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. – Rua da Mata Nacional – Pousos - 2410 Leiria), munido do cupão de garantia.

CONDITIONS DE GARANTIE

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

• Article L 211-4 du code de la consommation :

Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

• Article L 211-5 du code de la consommation :

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1° Être propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

• Article L 211-12 du code de la consommation :

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

• Article 1641 du code civil :

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

• Article 1648 du code civil :

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

L'article 6 du chapitre 2 de la loi Hamon N°2014-344, du 17 mars 2014 (dont le décret est paru au J.O le 11/12/2014), instaure une obligation d'information et de fourniture relative à la disponibilité des pièces détachées.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Estas garantías contractuales vienen en complemento de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios regida por ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, regida por ciertos artículos del código del consumo.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Estas garantias contratuais vem alem da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis concedidas pelos artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor concedida pelos artigos do código do consumidor.

(Volet à conserver / Cupón que debe conservarse / Cupão a conservar)

TAILLE-HAIES ELECTRIQUE XTE50 ET XTE60
CORTASETOS ELECTRICO XTE50 Y XTE60
APARA-SEBES ELECTRICO XTE50 E XTE60

--

<p>Cachet et signature du vendeur Sello y firma del vendedor Tampão e assinatura do vendedor</p>
--

<p>Acheté le Fecha de compra Data de compra</p>	
<p>Rue Calle Rua</p>	
<p>Ville Ciudad Localidade</p>	
<p>Profession Profesión Profissão</p>	

<p>Votre nom Nombre y apellidos Seu nome</p>	
<p>N° N° N°</p>	
<p>Code postal Código postal Código postal</p>	
<p>Signature du client Firma del cliente Assinatura do cliente</p>	

(Ce volet est à remettre à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas de demande d'intervention sous garantie)
(Este cupón deberá entregarse al Especialista autorizado Outils WOLF en caso de solicitud de reparación con garantía)
(Este cupão é para entregar ao seu Especialista autorizado Outils WOLF no caso de um pedido de intervenção sob garantia)

TAILLE-HAIES ELECTRIQUE XTE50 ET XTE60
CORTASETOS ELECTRICO XTE50 Y XTE60
APARA-SEBES ELECTRICO XTE50 E XTE60

--

<p>Cachet et signature du vendeur Sello y firma del vendedor Tampão e assinatura do vendedor</p>
--

<p>Acheté le Fecha de compra Data de compra</p>	
<p>Rue Calle Rua</p>	
<p>Ville Ciudad Localidade</p>	
<p>Profession Profesión Profissão</p>	

<p>Votre nom Nombre y apellidos Seu nome</p>	
<p>N° N° N°</p>	
<p>Code postal Código postal Código postal</p>	
<p>Signature du client Firma del cliente Assinatura do cliente</p>	

 ETESIA

F

Nous, **ETESIA** 13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que les taille-haies électriques, types XTE50 et XTE60, auxquels cette déclaration se rapporte, satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE du 17/05/2006 qui leur est applicable, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui leur sont applicables :

- 2000/14/CE du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments
- 2014/30/UE du 26/02/14 compatibilité électromagnétique
- 2014/35/UE du 26/02/14 matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension
- 2011/65/UE du 08/06/11 limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

et garantissons que les taille-haies électriques, types XTE50 et XTE60, satisfont aux exigences de la directive 2000/14/CE en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et sont soumises à la procédure de contrôle interne de la production.

Niveau de puissance acoustique moyen mesuré: XTE50 = 95 dB(A) Niveau de puissance acoustique garanti : 98 dB(A)
 XTE60 = 97 dB(A)

Monsieur Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, est la personne autorisée à constituer le dossier technique. Evaluation de la conformité avec contrôle interne de la fabrication d'une machine selon annexe VIII de la directive 2006/42/CE.

E

El que suscribe, **ETESIA** 13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, Francia,

declara bajo su propia responsabilidad, las tijeras de podar eléctricas, tipos XTE50 y XTE60, objetos de esta declaración, cumplen con el conjunto de las disposiciones pertinentes de la directiva 2006/42/CE del 17/05/2006 que les es aplicable, como igualmente con las disposiciones de otras directivas europeas aplicables :

- 2000/14/CE de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones
- 2014/30/UE de 26/02/14 compatibilidad electromagnética
- 2014/35/UE de 26/02/14 materiales eléctricos destinados a ser utilizados en ciertos límites de tensión
- 2011/65/UE de 08/06/11 restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

y garantiza que los aparatos portátiles eléctricos, tipos XTE50 y XTE60, cumplen con las exigencias de la directiva 2000/14/CE relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y sont sometido al procedimiento de control interno de la fabricación.

Nivel de potencia acústica medio medido: XTE50 = 95 dB(A) Nivel de potencia acústica garantizado: 98 dB(A)
 XTE60 = 97 dB(A)

Don Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, Francia, es la persona autorizada para establecer el expediente técnico. Evaluación de la conformidad con control interno de la fabricación de una máquina según el anexo VIII de la directiva 2006/42/CE.

P

Nós, **ETESIA** 13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, França,

declaramos sob nossa própria responsabilidade, que os corta-sebes eléctricos, tipos XTE50 e XTE60, aos quais esta declaração se destina, satisfazem o conjunto das disposições pertinentes da directiva 2006/42/CE de 17/05/2006 que lhe é aplicável, assim como às disposições das outras directivas europeias que lhes são aplicáveis :

- 2000/14/CE de 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior de edifícios
- 2014/30/UE de 26/02/14 compatibilidade electromagnética
- 2014/35/UE de 26/02/14 materiais eléctricos destinados a serem empregues com certos limites de tensão
- 2011/65/UE de 08/06/11 restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos

e garantimos que os aparelhos portáteis eléctricos, tipos XTE50 e XTE60, satisfazem às exigências da directiva 2000/14/CE relativa às emissões sonoras no ambiente, e são submetido ao procedimento de controlo interno da fabricação.

Nível médio de potência acústica medida : XTE50 = 95 dB(A) Nivel de potência acústica garantido : 98 dB(A)
 XTE60 = 97 dB(A)

Senhor Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, França, é a pessoa autorizada a constituir o processo técnico. Avaliação da conformidade com controlo interno de fabricação de uma maquina segundo anexo VIII da directiva 2006/42/CE.

Normes de références/Normas de referência/ Normas de referencia:

NF EN 60745-1 (10/2009)
 +A11 (01/2011)

NF EN 60745-2-15 (12/2009)
 +A1 (07/2010)

Modèle :
 N° de série :

Modelo:
 N° de serie:

Modelo:
 N° de série:

Fait à Wissembourg, le 01/02/2018
 Dado en Wissembourg, a 01/02/2018
 Feito em Wissembourg, a 01/02/2018

Francis NEFF
 Président
 Presidente
 Presidente



ETESIA SAS - 13, Rue de l'Industrie - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX
 R.C.S Strasbourg B343 510 996

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda - Rua da Mata Nacional - Armazém n° 5 - Vinagreiro - Pousos - 2410-028 LEIRIA (Portugal) - Contribuinte n° 501 985 310 - C.R.C. de Leiria n° 4996 Fls 2 Livro